



IN MEMORY OF CHRISTINE HARRIS

We dedicate this issue to the memory of Christine Harris, a *Ciencias Marinas* (CM) foundational component who helped solidify the journal's bilingual format. Early in December we bade our last goodbye, but we hold with us her professional commitment and all the memories we made with her. Chris, as we all knew her, helped bridge language barriers in science communication, making the journal more inclusive and making it possible for more readers to access scientific contents that would otherwise be limited to monolingual institutions. She began translating with CM in 19 September 1988, and during her 26 years with the CM Team, she not only translated and copyedited countless manuscripts for the journal but she also used her language skills to help many colleagues at the Institute for Oceanographic Research (Autonomous University of Baja California), our publishing house.

Chris was a key figure in adopting and maintaining language and editorial standards that are crucial for disseminating quality academic publications. Her contributions strengthened our editing practices and improved our quality standards, as she set a high bar for us to continue to build upon. We will always remember how much Chris loved her job, and we will specially remember her integrity and her sense of humanity.

Chris, you will always be part of CM.

The CM Team

EN MEMORIA DE CHRISTINE HARRIS

Dedicamos este número a la memoria de Christine Harris, un componente fundacional de *Ciencias Marinas* (CM) que ayudó a solidificar el formato bilingüe de la revista. A principios de diciembre nos despedimos por última vez, pero nos quedamos con su compromiso profesional y todos los recuerdos que forjamos con ella. Chris, como la conocíamos todos, ayudó a superar las barreras de idioma en la comunicación científica y, de este modo, promovió que la revista fuera más inclusiva y permitió que más lectores tuvieran acceso a contenido científico que de otro modo estaría limitado a instituciones monolingües. Ella comenzó a traducir con CM el 19 de septiembre de 1988, y durante sus 26 años con el Equipo CM, no solo tradujo y corrigió innumerables manuscritos para la revista, sino que también usó sus habilidades lingüísticas para ayudar a muchos colegas del Instituto de Investigación Oceanológicas (Universidad Autónoma de Baja California), nuestra casa editorial.

Chris fue una figura clave en la adopción y el mantenimiento de estándares editoriales y de lenguaje que son cruciales para diseminar publicaciones académicas de calidad. Sus contribuciones fortalecieron nuestras prácticas de edición y mejoraron nuestros estándares de calidad, ya que estableció un modelo alto como base para continuar mejorándolo. Siempre recordaremos lo mucho que Chris amaba su trabajo y recordaremos, especialmente, su integridad y su sentido de humanidad.

Chris, siempre serás parte de CM.

El Equipo CM